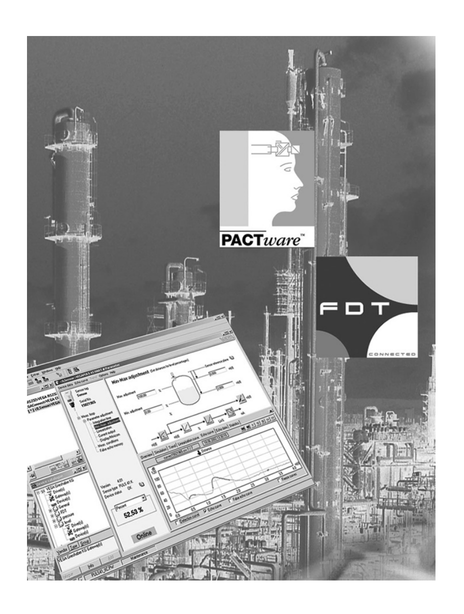
Instrucciones de servicio

PACTware/DTM Collection 05/2013

Instalación, primeros pasos





Document ID: 28243







Índice

Estado de redacción: 2013-05-02

28243-ES-130507

1 Acerca de este documento

1.1 Función

El presente manual de instrucciones le brinda todas las informaciones necesarias para la instalación y puesta en marcha. Por eso leerla antes de la puesta en marcha, conservándola todo el tiempo al alcance de la mano como parte integrante del producto.

1.2 Grupo destinatario

El presente manual de instrucciones está dirigido a los especialistas capacitados. Hay que facilitar el acceso de los especialistas al contenido del presente manual de instrucciones y aplicarlo.

1.3 Simbología empleada



Información, sugerencia, nota
Este símbolo caracteriza informaciones adicionales de utilidad.



Cuidado: En caso de omisión de ese aviso se pueden producir fallos o interrupciones.

Aviso: En caso de omisión de ese aviso se pueden producir lesiones personales y/o daños graves del equipo.

Peligro: En caso de omisión de ese aviso se pueden producir lesiones personales graves y/o la destrucción del equipo.



Aplicaciones Ex
Este símbolo caracteriza instrucciones especiales para aplicaciones Ex.

- **Lista**
  El punto precedente caracteriza una lista sin secuencia obligatoria

→ **Paso de procedimiento**
Esa flecha caracteriza un paso de operación individual.

1 **Secuencia de procedimiento**
Los números precedentes caracterizan pasos de operación secuenciales.



2 Para su seguridad

2.1 Personal autorizado

Todas las operaciones descritas en este manual de instrucciones pueden ser realizadas solamente por especialistas capacitados, autorizados por el operador del equipo.

Durante los trabajos en y con el equipo siempre es necesario el uso del equipo de protección necesario.

2.2 Empleo acorde con las prescripciones

PACTware (Process Automation Configuration Tool) es un software independiente del fabricante y del bus de campo para la configuración de equipos de campo de todo tipo. Con los DTM (Device Type Manager) suministrados por VEGA pueden configurarse todos los equipos VEGA.

2.3 Aviso contra uso incorrecto

En caso de empleo inadecuado o contrario a las prescripciones se pueden producir riesgos de aplicación específicos desde un equipo configurado con PACTware, por ejemplo, un sobrellenado de depósito o daños en las partes del equipo a causa de montaje o ajuste erróneo.

2.4 Instrucciones generales de seguridad

La instalación y el empleo se realizan bajo riesgo propio. No se asume ningún tipo de responsabilidad por daños de vicio de la cosa.

2.5 Instrucciones acerca del medio ambiente

La protección de la base natural de vida es una de las tareas más urgentes. Por eso hemos introducido un sistema de gestión del medio ambiente, con el objetivo de mejorar continuamente el medio ambiente empresarial. El sistema de gestión del medio ambiente está certificado por la norma DIN EN ISO 14001.

Ayúdenos a satisfacer esos requisitos, prestando atención a las instrucciones del medio ambiente en este manual:

- Capitulo "*Embalaje, transporte y almacenaje*"
- Capitulo "*Reciclaje*"

28243-ES-130507



3 Descripción del producto

3.1 Construcción

Alcance de suministros

El alcance de suministros comprende:

- Soporte de datos DTM-Collection
  - Microsoft .NET Framework 2.0
  - La versión actual de PACTware
  - Todos los VEGA-DTM disponibles actualmente en la versión básica gratis
  - Excitador de protocolo HART de Codewrights GmbH
  - Generic HART-DTM de la ICS GmbH
  - Softing Profibus DTM
- Manual de Instrucciones de instalación, primeros pasos

3.2 Que es PACTware/FDT/DTM?

PACTware

PACTware (Process Automation Configuration Tool) es un software independiente del fabricante y del bus de campo para la configuración de todo tipo de equipo de campo. Los DTMs (Device Type Manager) de los productores de equipos de campo correspondientes están integrados en este programa de soporte abierto de libre disponibilidad a través la especificación de interface FDT 1.21. De esta forma para la configuración de un equipo de campo se requiere un DTM adecuado para ese tipo de equipo, el cual es desarrollado y comercializado por el productor de equipo de campo correspondiente.

FDT

FDT (Field Device Tool) es una descripción de interface estandarizada, que describe la interacción entre los DTMs y el soporte, p. Ej. PACTware. Durante este proceso FDT regula el intercambio de datos entre los diferentes DTMs y el programa de soporte.

DTM

El DTM (Device Type Manager) es el verdadero módulo de configuración de los sensores y componentes de campo. El mismo contiene todos los datos y funciones específicos de un tipo de sensor y suministra todos los elementos gráficos y diálogos para la configuración. Un DTM no es un software con capacidad propia de ejecución, sino que requiere para su empleo de un programa de soporte como p. Ej. PACTware.

DTM Collection

VEGA DTM Collection es un paquete de software compuesto de PACTware con VEGA-DTM, así como diversos DTM de comunicación estándar, es el software de configuración para todos los sensores VEGA con capacidad de comunicación suministrables actualmente. Además, los equipos de evaluación VEGAMET 391, VEGAMET 624/625, VEGASCAN 693 así como todos los equipos de la serie PLICSRADIO y PLICSMOBILE pueden configurarse también completamente a través del DTM correspondiente. Para los sistemas de evaluación VEGALOG 571 con DTM-CPU (Tarjeta CPU a partir de la versión 2.0) existe también soporte completo de DTM.

No se soporta el ajuste de parámetros de los equipos de evaluación VEGAMET serie 500 y 614, así como VEGALOG 571 con versión

28243-ES-130507



de CPU inferior a la 2.0. Para la configuración de parámetros de estos equipos continua siendo necesario VVO. En todo caso con el "*VEGALOG 571*" DTM es posible el acceso a los sensores digitales conectados al VEGALOG 571 (Profibus PA, VBUS) independientemente de la versión de software.

Igualmente hay soporte completo para la parametrización de sensores VEGA con extensión Modbus a través de una conexión USB. Para la parametrización a través del Modbus en el paquete hay disponible un Modbus-CommDTM.

3.3 VEGA-DTM

Todos los DTM de equipos están disponibles como versión estándar gratis y como versión completa sujeta a pago. La versión estándar tiene todas las funciones necesarias para una puesta en marcha completa. Un asistente para la organización simple de proyectos facilita la configuración considerablemente. El almacenaje/impresión del proyecto asó como la función de importación/exportación también forman parte de la versión estándar.

En la versión completa hay además una función de impresión ampliada para la documentación completa del proyecto así como la posibilidad de almacenaje de valores medidos y curvas de ecos. Además, aquí hay disponible un programa para el cálculo de tanques así como un Multiviewer para la indicación y evaluación de los valores medidos y curvas de ecos almacenados.

La versión estándar se puede descargar gratis de nuestro sitio Web. La versión completa Usted la recibe en un CD a través de su representación correspondiente.

Los acuerdos de licencia le permiten realizar copias múltiples de la versión estándar de un DTM VEGA y emplearlas en cualquier cantidad de ordenadores. La "versión completa" se puede copiar e instalar en varias computadoras, pero no puede ser usada por más de un usuario al mismo tiempo.

VEGA oferta DTM individuales para más de 100 tipos de equipos, todos se instalan a través de una configuración común.

- VEGA-USB
- VEGA-Ethernet
- VEGA-RS232
- VEGA Modbus Serial
- VEGACONNECT
- VEGABAR 50/60
- VEGACAL 60
- VEGAFLEX 60
- VEGAPULS 60
- VEGASON 60
- VEGABAR Serie 40/D80
- VEGAFLEX 50/60/80
- VEGAPULS 40/50
- VEGASON 50
- VEGAMET/VEGASCAN
- VEGALOG



- PLICSRADIO/PLICSMOBILE
- PROTRAC
- Modbus Module Serial

3.4 Almacenaje y transporte

Embalaje

El embalaje está compuesto de mono materiales fácilmente separables. Los mismos son compatibles con el medio ambiente y reciclables. Por eso elimine los desperdicios de material de embalaje producidos en empresas de reciclaje especializadas.

Condiciones de transporte y almacenaje

No hay que considerar condiciones especiales de transporte y almacenaje

28243-ES-130507



4 Instalación del software

4.1 Requisitos del sistema

General

CPU 1 GHz o superior, 1 GB RAM, 1 GB de capacidad de memoria, Windows XP (32 Bit)/Vista/Windows 7/8 (32/64 Bit), Internet Explorer 6.0 o superior, Microsoft .NET Framework 2.0, resolución gráfica 1024 x 768 o superior, ratón compatible Microsoft, interface RS232-/USB-/Ethernet.

La capacidad de la memoria de trabajo depende del sistema operativo y el procesador así como del software de aplicación instalado y equivale a un valor promedio. Bajo Windows XP 512 MB pueden ser suficientes, en dependencia de la configuración del sistema operativo. En sistemas de 64 Bit deben haber 2 GB RAM como mínimo.

Indicaciones:
Favor de considerar que para la instalación se requieren derechos de administrador. Después de la instalación se requiere un arranque nuevo de Windows, mientras tanto se concluye la instalación. Por eso el registro siguiente de Windows tiene que ser realizado con el mismo usuario que durante la instalación.

4.2 Instalar PACTware y DTM

1. Antes de la instalación cerrar todos los programas abiertos.
2. Insertar el CD, el programa de instalación arranca automáticamente. Si el CD no arranca automáticamente, puede arrancarse la instalación haciendo doble clic sobre el fichero "*autorun.exe*" .

   En el asistente de instalación que aparece, se realiza ahora la selección del idioma. Esa selección se puede modificar arbitrariamente después de la instalación.

   En la ventana siguiente se realiza la selección "*Estándar*" o "*Definida por el usuario*". Durante la instalación estándar solamente se instalan los componentes necesarios para los equipos VEGA. En caso de selección "*Definido por el usuario*" en la ventana siguiente se pueden seleccionar individualmente los paquetes de DTM disponibles.

   A continuación iniciar el proceso de instalación propiamente dicho a través del botón "*Instalación*".

Indicaciones:
Para la instalación de PACTware se necesita la existencia de Microsoft .NET Frameworks 2.0. El asistente de instalación comprueba automáticamente, si ya están instalados los DTMs .NET, PACTware y VEGA-plics. Si este es el caso, ello se marca en la ventana correspondiente y no se instala nuevamente.

28243-ES-130507





Fig. 1: Asistente de instalación

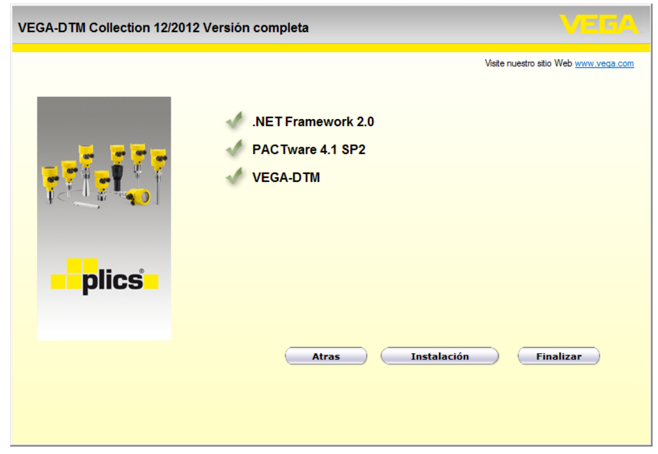


Fig. 2: Asistente de instalación

28243-ES-130507



5 Configuración

5.1 Iniciar PACTware

iniciar PACTware a través del menú de inicio de Windows. En la versión estándar no es necesaria la entrada de nombre de usuario y contraseña. En caso de desearse el nombre de usuario/contraseña, se pueden seleccionar en el punto de menú PACTware "*Extras - Gestión de usuarios*" diferentes usuario con diferentes derechos y asignar una contraseña .

Información:
Para garantizar el soporte de todas las funciones del equipo, debe emplearse siempre la DTM-Collection más nueva. Además, todas las funciones descritas no se encuentran siempre dentro de las versiones de firmware antiguas. Para muchos equipos puede bajarse también el software de equipo más nuevo de nuestra página principal. La transmisión del software del equipo se realiza a través de PACTware. En Internet también se encuentra una descripción de la secuencia de actualización.

5.2 Crear proyecto

El punto inicial para la configuración de cualquier tipo de equipo de campo, es la representación total o parcial de la red de equipos en un proyecto PACTware. Esa red de equipos se puede crear automáticamente o manual y aparece representada en la ventana de proyecto.

Generar proyecto automáticamente

Equipos con estructuras simples
Para equipos de estructura simple, como por ejemplo una conexión directa del PCs a través de un VEGACONNECT 4 con un sensor VEGA, se puede prescindir de la creación de la red de equipos y opcionalmente a esto hacer clic directamente en el enlace del escritorio *"VEGA-USB-Scan"*. Si se llama PACTware a través de ese enlace, entonces el sensor conectado es identificado automáticamente y el DTM adecuado aparece en la ventana PACTware-en estado online. Durante esta operación se suprimen todos los elementos de configuración PACTware, de forma tal que solo permanecen visibles las informaciones del DTM de importancia para el proceso de parametrización.

Equipos con estructuras complejas
En equipos de estructura compleja el establecimiento de conexión se realiza a través del asistente de proyecto VEGA. El asistente de proyecto VEGA es un módulo de ampliación para PACTware específico del fabricante. El mismo está presente en cada paquete de instalación VEGA-DTM y se instala automáticamente junto con él. Con ayuda del asistente de proyecto VEGA se identifican e integran al proyecto PACTware los equipos conectados automáticamente. Para eso solamente se necesita una conexión Online con los equipos correspondientes.

La llamada del asistente de proyecto VEGA se realiza desde la regleta de menú PACTware en "*Proyecto - Asistente de proyecto VEGA*". La ventana "*Asistente de proyecto VEGA*" se abre y solamente

28243-ES-130507



es necesario seleccionar la interface deseada para la generación automática del proyecto. Si en la interface seleccionada solamente hay conectado un equipo, se abre automáticamente la ventana de proyecto y se cargan los equipos.

Otras informaciones sobre la manipulación del asistente de proyecto de VEGA se pueden tomar de la ayuda Online. La misma se puede abrir directamente desde la ventana " *Asistente de proyecto VEGA* ".

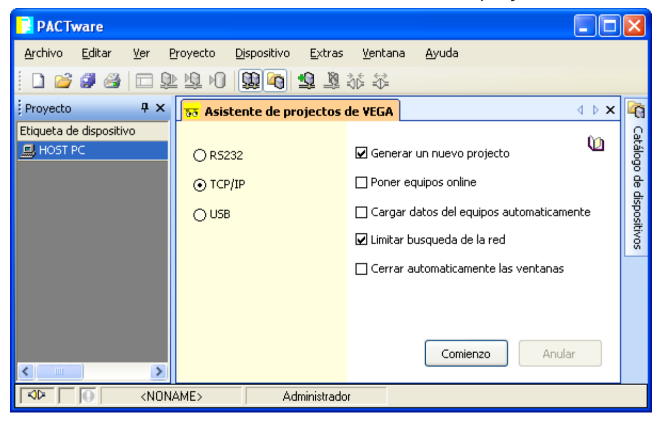


Fig. 3: Asistente de proyecto

Generar proyecto manualmente

Incluso si los equipos a parametrizar no existen o no están conectados todavía, se puede crear no el proyecto manualmente (Modo Offline). En el catalogo de equipos aparecen todos los DTMs instalados en la PC. Normalmente los DTM se denominan igual que los equipos que pueden manejarse a través de ellos. El catalogo de equipos está dividido en varios subgrupos para una mejor orientación. En el nivel superior aparecen primeramente los fabricantes de los DTMs correspondientes. Debajo los DTMs se subdividen en diferentes categorías funcionales tales como "*Excitador*", "*Gateway*" y "*Equipo*".

Para instalar un proyecto en la ventana de proyectos, hay que incluir los DTMs del catalogo – por cada equipo empleado efectivamente. Como punto de partida para la introducción de un DTM sirve el registro HOST PC. La aceptación del DTM deseado puede realizarse por clic doble o Drag and Drop desde el catalogo de equipos a la ventana de proyectos. En la ventana de proyectos se pueden modificar arbitrariamente los nombres de los equipos seleccionados para una mejor diferenciación. Si la ventana de proyectos o el catalogo de equipos no son visibles, pueden activarse en la barra de menús en "*Vista*".

5.3 Ejemplos de proyectos

Creación de un proyecto para un sensor VEGA

Conexión del sensor vía VEGACONNECT

El ejemplo siguiente muestra un proyecto técnico de un sensor, conectado por ejemplo a un SPS. La comunicación se realiza por la interfaz RS232 montada. Recomendamos el uso del "*Asistente de*



proyecto de VEGA-", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores. Todos los componentes presentes se encuentran y se incluyen automáticamente en el proyecto.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

1. Seleccione primeramente en el catálogo de equipos el DTM "*VEGACONNECT 4*" de la categoría "*Excitador*" y transfiéralo p. Ej. mediante clic doble a la ventana de proyecto.
2. Seleccione el DTM de sensor adecuado desde la categoría "*Equipo*", y transfiéralo a la ventana de proyecto. Se realiza la consulta "*HART*" o "*I2C*", en dependencia de como se realice la conexión. Si el VEGACONNECT se pone directamente encima del sensor, hay que Seleccione el tipo "*I2C*". En caso de conexión por la línea de 4 … 20 mA, hay que Seleccione el tipo "*HART*".
3. Ahora abra el DTM mediante clic doble en el sensor en la ventana de proyecto y realice el ajuste deseado, ver capítulo "*Parametrización*".

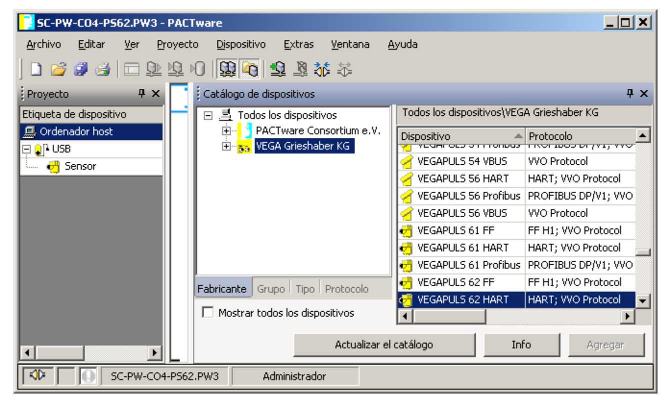


Fig. 4: Proyecto con VEGAPULS

Creación de proyecto VEGAMET 391 con sensor

Conexión VEGAMET 391 vía USB

El ejemplo siguiente muestra un proyecto técnico de un sensor, conectado a un VEGAMET 391. En este ejemplo la comunicación hacia el VEGAMET 391 se realiza por USB. Recomendamos el uso del "*Asistente de proyecto de VEGA-*", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores. Todos los componentes presentes se encuentran y se incluyen automáticamente en el proyecto.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

1. Seleccione primeramente en el catálogo de equipos el DTM "*VEGA USB*" desde la categoría "*Excitador*" y transfiéralo p. Ej., mediante clic doble a la ventana de proyecto.



2. Seleccione el DTM VEGAMET 391desde la categoría "*Gateways*", y transfiéralo a la ventana de proyecto.
3. Seleccione el DTM de sensor adecuado desde la categoría "*Equipo*", y transfiéralo a la ventana de proyecto.
4. Ahora abra el DTM mediante clic doble en el sensor en la ventana de proyecto y realice el ajuste deseado, ver capítulo "*Parametrización*".

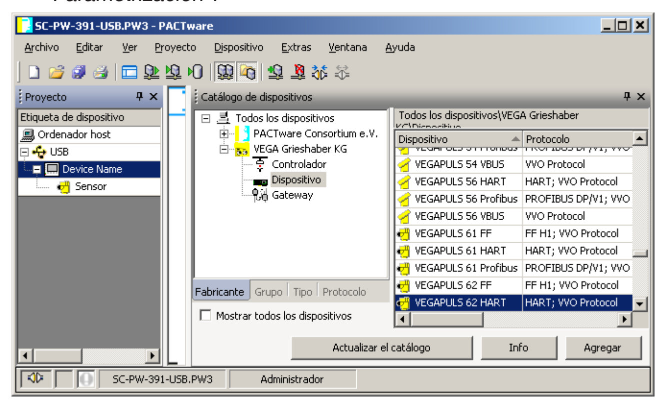


Fig. 5: Proyecto con VEGAPULS

Creación de proyecto VEGAMET 624 con sensor

Conexión VEGAMET 624 vía Ethernet

El ejemplo siguiente muestra un proyecto técnico de un sensor, conectado a un VEGAMET 624. En este ejemplo la comunicación hacia el VEGAMET 624 se realiza por red y Ethernet. Recomendamos el uso del "*Asistente de proyecto de VEGA-*", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores. Todos los componentes presentes se encuentran y se incluyen automáticamente en el proyecto.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

1. Seleccione primeramente en el catálogo de equipos el DTM "*VEGA Ethernet*" desde la categoría "*Excitador*" y transfiéralo p. Ej., mediante clic doble a la ventana de proyecto.
2. Seleccione el DTM VEGAMET 624 desde la categoría "*Gateways*", y transfiéralo a la ventana de proyecto.
3. Seleccione el DTM de sensor adecuado desde la categoría "*Equipo*", y transfiéralo a la ventana de proyecto.
4. Elija el DTM "*VEGA-Ethernet*" en el árbol de proyecto y seleccione el punto de menú "*Otras funciones – Modificar direcciones DTM*" con la tecla derecha del ratón. Entre en el campo "*Dirección nueva*" la dirección IP, que VEGAMET recibirá después durante el funcionamiento real.
5. Ahora abra el VEGAMET y el DTM del sensor mediante clic doble y realice los ajustes deseados, ver capítulo "*Parametrización*".

28243-ES-130507



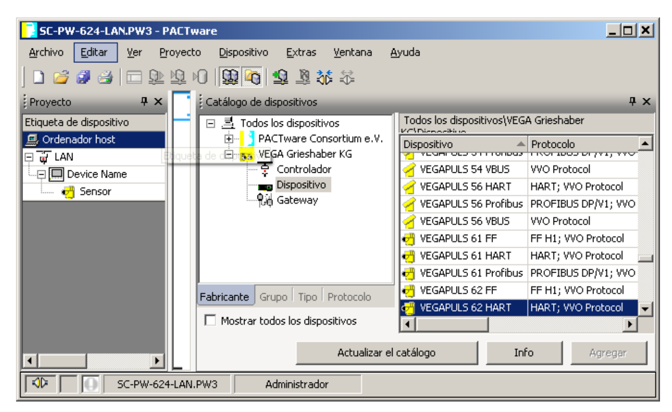


Fig. 6: Proyecto VEGAMET con VEGAPULS

Ejecución de proyecto VEGALOG y sensor profibus PA

Conexión vía VEGACOM 558/Ethernet

El ejemplo siguiente muestra un proyecto VEGALOG típico con tarjeta EP sensores Profibus. Nosotros recomendamos el uso del "*Asistente de proyecto VEGA*", de esta forma se simplifica considerablemente la ejecución del proyecto, evitándose errores durante la asignación de direcciones de la tarjeta enchufable VEGALOG y de los sensores. Todas las tarjetas presentes se encuentran automáticamente y se incluyen en el proyecto. También se incluyen automáticamente en el proyecto todos los sensores profibus conectados.

Para el caso de que la proyección se realice manualmente a pesar de todo, p. Ej., durante la ejecución de un proyecto Offline, hay que agregar las DTM siguientes al árbol de proyecto:

1. Primeramente hay que seleccionar un controlador con el que se pueda realizar la comunicación a través del ordenador. Con ese objetivo favor de seleccionar "*VEGA-Ethernet*"-DTM en el catalogo de equipos. A través de esos controladores se realiza la conexión hacia el VEGACOM 558 en la central de evaluación VEGALOG 571.

   Con "*VEGA-Ethernet*"-DTM seleccionado en el árbol de proyección puede ajustarse posteriormente la dirección IP para el VEGACOM 558 en el menú de PACTware en "*Datos de equipo – Otras funciones – Modificar direcciones DTM*". La ejecución de ese ajuste es posible primeramente, se ha incluido previamente un DTM adecuado (p. Ej. VEGACOM 558) en el árbol de proyección.

2. A continuación hay que agregar el DTM "*VEGALOG 571*". Dicho DTM representa la central de evaluación VEGALOG 571 en su totalidad En ese DTM se instalan y se procesan los puntos de medición posteriormente.

   Con el DTM "*VEGALOG 571*" seleccionado en el árbol de proyección, puede ajustarse posteriormente la dirección de tarjeta para las tarjetas enchufables VEGALOG en el menú de PACTware en "*Datos de equipo – Otras funciones – Modificar direcciones*

28243-ES-130507



DTM". La ejecución de ese ajuste es posible primeramente, se ha incluido previamente un DTM adecuado (p. Ej. VEGACOM 558) en el árbol de proyección.

3. A continuación hay que agregar en el árbol de proyección los DTM para las tarjetas individuales VEGALOG. En el presente ejemplo estos son: VEGALOG CPU, VEGACOM 558, VEGALOG 571 EP.
4. En el caso de ambos tipos de DTM "*VEGALOG 571 EP*" y "*VEGALOG 571 EV*" se trata de tarjetas enchufables VEGALOG para la conexión de sensores VEGA con comunicación digital. Esto significa que en dichas tarjetas pueden agregarse el sensor DTM correspondiente. Seleccione el sensor DTM adecuado del catalogo de equipos, transfiriéndolo a la ventana de proyectos.

   En caso de que el sensor ya se encuentre conectado también puede ser buscado por PACTware™ En ese caso hay que conectar el VEGALOG 571-DTM Online (tecla derecha del ratón – "*Establecer conexión*") Después se puede iniciar la función de búsqueda automática mediante la tecla derecha del ratón "*Otras funciones – Búsqueda de equipo*"

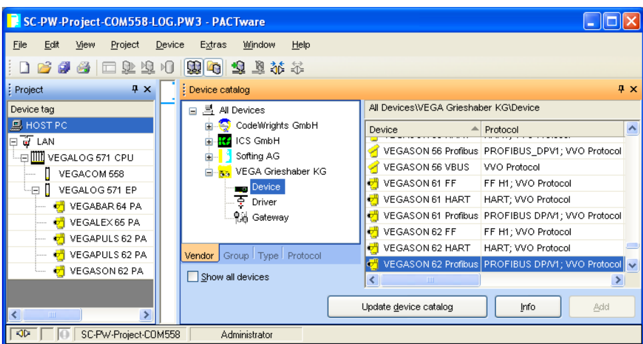


Fig. 7: Proyecto VEGALOG 571 con sensores Profibus PA

5.4 Parametrización (operación sincronizada)

Durante la parametrización en modo sincronizado el DTM trata los datos de instancia, es decir los datos almacenados en el DTM, siempre consistentes respecto a los datos del equipo. Para lograr esto, durante un establecimiento de conexión se lee básicamente el juego de datos completo del equipo y se copia en los datos de instancia del DTM. Ese modo de operación corresponde con el comportamiento estándar del DTM VEGA.

Después de la creación del proyecto, se puede parametrizar el equipo deseado. Esto se realiza haciendo clic doble en el DTM deseado en la ventana de proyecto o mediante el botón derecho del ratón seleccionando "*Parámetros*".

Durante el modo de procedimiento siguiente se diferencia entre modo offline y online.

28243-ES-130507



Modo offline

En el modo offline se puede preparar, realizar y almacenar el proyecto sin equipos conectados. Posteriormente pueden transmitirse esos datos en modo online a los equipos listos para trabajar.

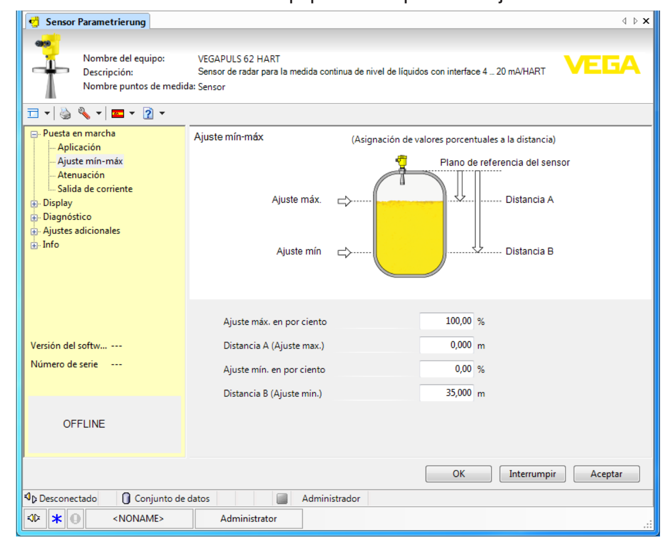


Fig. 8: Vista DTM VEGAPULS 62 operación offline (sincronizada)

Modo online

En modo online el equipo a parametrizar tiene que estar conectado y listo para trabajar. Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando "*Establecer conexión*" se prepara el modo online. Después de hacer clic doble en el DTM se realiza un establecimiento de conexión, durante el que se comprueba la comunicación, el tipo de equipo y otros parámetros. Si es necesario, se transmiten todos los datos del equipo automáticamente. A través del punto de menú DTM "*Datos del equipo – Carga desde el equipo*", pueden cargarse todos los parámetros en cualquier momento. Todas las modificaciones realizadas se almacenan en el equipo automáticamente después de pulsar el botón *OK* o *Aceptar*.

28243-ES-130507

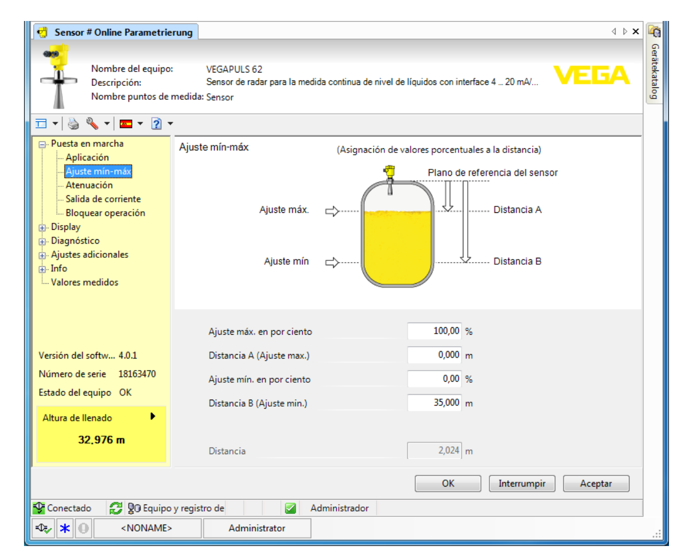


Fig. 9: Vista DTM VEGAPULS 62 operación online (sincronizada)

Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando "*Cortar conexión*" se puede poner el DTM nuevamente en modo offline.

Información:
Favor de tomar otras aclaraciones respecto al ajuste de parámetros y la proyección de la ayuda Online contenida en PACTware y los DTMs. Para la puesta en marcha y el ajuste correcto de parámetros hay que considerar adicionalmente manual de instrucciones del equipo correspondiente.

5.5 Parametrización (operación no sincronizada)

Durante la parametrización en modo de operación sincronizado los datos de instancia, es decir los datos almacenados en el DTM, y los datos del equipo se mantienen separados. No se realiza un ajuste automático. Por esa razón los contenidos de la ventana DTM en modo offline pueden ser totalmente diferentes a los del modo online. Además, durante el establecimiento de conexión solo se cargan los datos de la página de parametrización, abierta actualmente en el DTM.

Ese modo de operación es una variante concebida especialmente para sistemas de bus muy lentos (p. Ej. Wireless HART. Para la activación de ese modo favor de utilizar el configurador de DTM VEGA, tarjeta de registro "*Sincronización*".



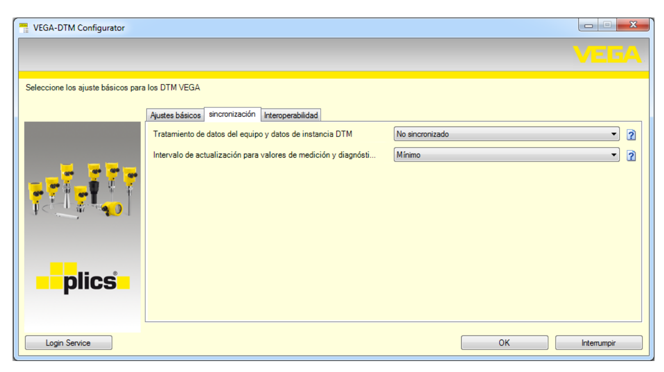


Fig. 10: Configurador DTM, configuración de la sincronización de datos

El mismo se encuentra en el grupo de programas Windows *VEGA – VEGA-DTM Tools*. En ese lugar existe también la posibilidad del ajuste del intervalo de actualización de valores online (Valores de diagnóstico y medición). Ajustes de la tarjeta de registro " *Sincronización* " afectan todos los DTM VEGA para la configuración de sensores plics®plus. Favor de cerrar PACTware antes de la modificación de ajustes. Si los DTMs no trabajan en modo no sincronizado, aparece la indicación correspondiente en la regleta de la barra de herramientas.

Después de creado el proyecto, se puede parametrizar el equipo deseado. Esto se realiza haciendo clic doble en el DTM deseado en la ventana de proyecto o mediante la tecla derecha del ratón a través de la selección de "Parámetro". Durante el modo de procedimiento posterior se diferencia entre modo de operación offline y online.

Operación offline (representa los datos de instancia)

En el modo de operación offline se puede preparar, crear y almacenar el proyecto sin aparatos conectados. Posteriormente se pueden transmitir esos datos de instancia del DTM con ayuda del menú PACTware "*Escribir datos en el equipo*" a los equipos listos para trabajar. Pero antes hay que establecer una conexión a través de la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando "*Establecer conexión*".



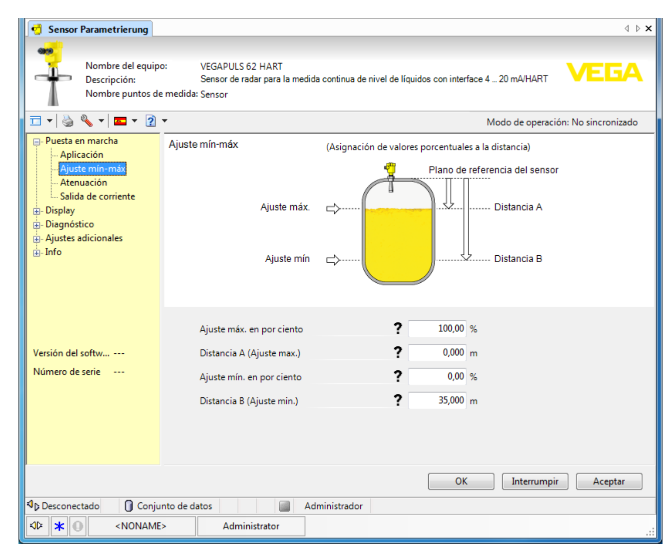


Fig. 11: Vista DTM VEGAPULS 62 operación offline (no sincronizada)

Operación online (representa los datos del equipo)

En modo Online el equipo a parametrizar tiene que estar conectado y listo para trabajar. Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando "*Establecer conexión*" se prepara el modo online. Después de hacer clic doble en el DTM se realiza un establecimiento de conexión, durante el que se comprueba la comunicación, el tipo de equipo y otros parámetros. Además, se transfieren los parámetros de la página de parametrización abierta desde el equipo. Primeramente después del cambio a otra página de parametrización se recargan los datos de la página de parámetros seleccionada. A través del punto de menú PACTware " *Leer de datos desde el equipo* ", se pueden cargar todos los parámetros del equipo en cualquier momento. Todas las modificaciones realizadas se almacenan en el equipo automáticamente después de pulsar el botón *OK* o *Aceptar*. Durante este proceso no se alteran los datos de instancias del DTM.



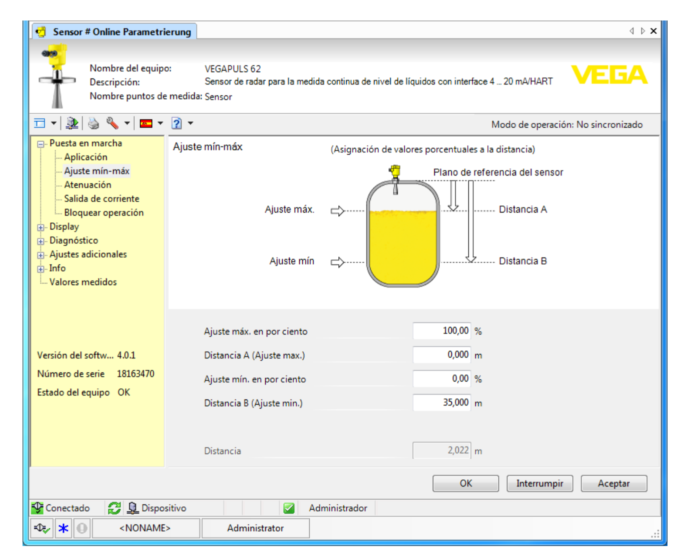


Fig. 12: Vista DTM VEGAPULS 62 operación online (no sincronizada)

Mediante la selección del DTM correspondiente con la tecla derecha del ratón y el comando "*Cortar conexión*" desaparecen todos los contenidos de la ventana de parámetros del DTM y aparece la indicación "*Conexión online necesaria*".

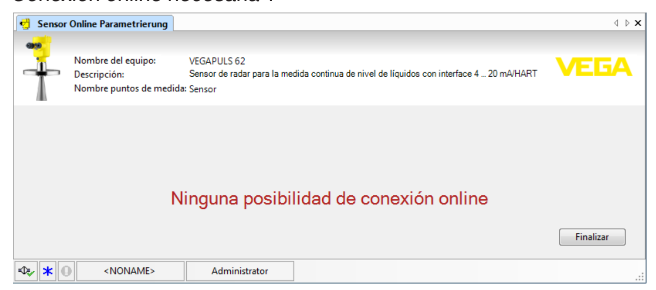


Fig. 13: Vista DTM VEGAPULS 62 operación online conexión separada (no sincronizada)

Información:
Favor de tomar otras aclaraciones respecto al ajuste de parámetros y la proyección de la ayuda Online contenida en PACTware y los DTMs. Para la puesta en marcha y el ajuste correcto de parámetros hay que considerar adicionalmente manual de instrucciones del equipo correspondiente.

28243-ES-130507



6 Mantenimiento y eliminación de fallos

6.1 Mantenimiento/Actualización

PACTware y VEGA-DTMs no necesitan mantenimiento especial. Para la eliminación de errores o la integración de nuevas funciones están disponibles actualizaciones de software en determinados casos.
En caso de disponibilidad de nuevos tipos de sensores los DTMs adecuados están en la DTM-Collection actual, que puede descargarse de Internet. Favor de informarse en nuestra página principal: www.vega.com.

6.2 Eliminación de fallo

En dependencia de la interrupción PACTware y VEGA-DTM generan avisos de fallo propios con la aclaración correspondiente.

Avisos de fallos, generados en el sensor y enviados a los DTM, están descritos en las instrucciones de servicio del sensor correspondientes o en la ayuda online del DTM.



7 Desinstalación de PACTware/VEGA-DTMs

7.1 Secuencia de desinstalación

Si se quiere eliminar PACTware o la DTM-Collection nuevamente de su PC , favor de proceder de la forma siguiente:

1. Seleccione el punto "*Software*" en el control del sistema (accesible a través de "*Inicio - Configuraciones – Control de sistema*").
2. Seleccionar el registro "*PACTware*" o "*VEGA-DTM*" de la lista, pulsando la superficie de conexión "*Modificar/eliminar*".
3. Realizar la desinstalación según la indicación del asistente, terminando el proceso con un nuevo arranque de Windows.

7.2 Eliminar

Por eso elimine los soportes de datos y los desperdicios de material de embalaje en empresas de reciclaje especializadas.



8 Anexo

8.1 Datos técnicos/Requisitos del sistema

Hardware	
Procesador	Intel Pentium/AMD 1 GHz o superior
Memoria de trabajo	Mínimo 1 GB RAM o superior
Disco duro	Mínimo 1 GB de memoria libre
Ratón	Compatible Microsoft
Resolución gráfica	por lo menos 1024 x 768
Interfaces gráficas	RS232/USB/Ethernet

Software	
Sistema operativo	Windows XP
	Windows Vista/Windows 7/8 (32 y 64 Bit)
otros software	Internet Explorer 6.0 o superior
	Microsoft .NET Framework 2.0

8.2 Acuerdos de utilización

8.2 Acuerdo de utilización para VEGA DTM Collection

En dependencia del alcance de suministro DTM Collection se compone del software propiamente dicho así como de los medios y la documentación correspondiente tales como ayuda online, etc.

El presente acuerdo de explotación de usuario final es un contrato legal entre el usuario (tanto en calidad de persona natural o jurídica) y la Empresa VEGA Grieshaber KG, Schiltach (VEGA) para el producto de software

VEGA DTM Collection.

"**VEGA DTM Collection**" se puede adquirir como versión estándar o como “Versión completa”. En la “Versión estándar” están disponibles todas las funciones estándar. Además, con la versión completa es posible almacenar e imprimir los datos registrados por el sensor tales como valores medidos, eventos o curvas de ecos. Adicionalmente la "Versión completa" dispone de los programas "MultiViewer" y "Tank Calculation".

A través de la instalación, copia o empleo con otra finalidad de **VEGA DTM Collection** el usuario se declara conforme con las determinaciones siguientes y confirma de esta forma haber leído y comprendido todas las determinaciones y regulaciones.

8.2 Acuerdo

VEGA pone **DTM Collection** en forma de "versión estándar" conjuntamente con la ayuda Online a disposición gratuita en internet. Opcionalmente se puede obtener DTM Collection como "Versión estándar" en CD. El usuario obtiene la "Versión completa" de DTM Collection en CD exclusivamente.

"**VEGA DTM Collection**" se entrega como “versión estándar” para uso gratuito. Para DTM Collection como "Versión completa" se establece un derecho de uso único. El alcance del derecho de uso para ambas versiones se rige por las determinaciones del presente acuerdo.

8.2 Derechos del usuario

La "versión estándar" de **DTM Collection** se puede copiar y usar en un número indeterminado



de computadoras. La "versión completa" de DTM Collection se puede copiar e instalar en varias computadoras, pero no puede ser usada por más de un usuario al mismo tiempo.

8.2 Garantía

Para **DTM Collection** como "versión estándar" VEGA solo se responsabiliza por dolo y negligencia grave.

8.2 Restricciones

El usuario se compromete a no modificar el software, rediseñar o traducir y no eliminar ninguna parte. El usuario se compromete, a no alquilar o arrendar el software o usarlo el propio usuario o terceros en discrepancia con las determinaciones del presente acuerdo.

El usuario está autorizado, a transmitir sus derechos de la **DTM Collection** como "versión completa" del presente acuerdo de uso a terceros, bajo la condición, de que transfiera el producto de software completo (incluyendo todos los componentes, los medios y material impreso) y el tercero acepte las condiciones del acuerdo de uso antes del uso. El usuario está en la obligación, de cerrar un acuerdo por escrito con el tercero, que corresponda con las determinaciones de este contrato.

8.2 Derecho de rescisión

Independientemente de otros derechos, VEGA tiene el derecho de rescindir el presente acuerdo de explotación, en caso de que el usuario viole sus determinaciones y condiciones. En ese caso el usuario está en la obligación de desinstalar el software inmediatamente y destruir o devolver a VEGA todas las copias del producto de software y todos sus componentes, especialmente las licencias del producto de software.

8.2 Derecho de autor

El derecho de propiedad y de autor sobre **DTM Collection** (incluyendo el material impreso y todas las copias) recae en VEGA o sus suministradores y están protegidos especialmente por el derecho de autor alemán y contratos internacionales de derecho de autor, así como contratos internacionales de derecho de propiedad correspondientes, especialmente el TRIPS, RBÜ y WCT, conjuntamente con otras leyes y contratos sobre propiedad intelectual.

8.2 Otros

En tanto no se establezca otra cosa aquí, son validas las regulaciones de las condiciones generales de venta, suministro y pago (AGB) de VEGA (www.vega.com/agb), que forman parte inseparable del contrato de empleo y con cuyas regulaciones de declara conforme el usuario. Tiene validez el derecho alemán bajo exclusión del derecho privado internacional. La jurisdicción es Mannheim.



INDEX



28243-ES-130507

Fecha de impresión:



Las informaciones acera del alcance de suministros, aplicación, uso y condiciones de funcionamiento de los sensores y los sistemas de análisis corresponden con los conocimientos existentes al momento de la impresión.
Reservado el derecho de modificación



28243-ES-130507

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Alemania

Teléfono +49 7836 50-0
Fax +49 7836 50-201
E-Mail: info.de@vega.com
www.vega.com